

kurátor
USA/CZ
KRAČOCHOVÁ

antonín

di1n s'07
MIKULOV
ART SYMPOSIUM
XIV

leidosm

BOTMAN

NL

CZ

DAVID

jiří

nslim

HOUSER

CZ

DE/CZ

ŠPAČEK

vladimír

rtog

ZUBEK

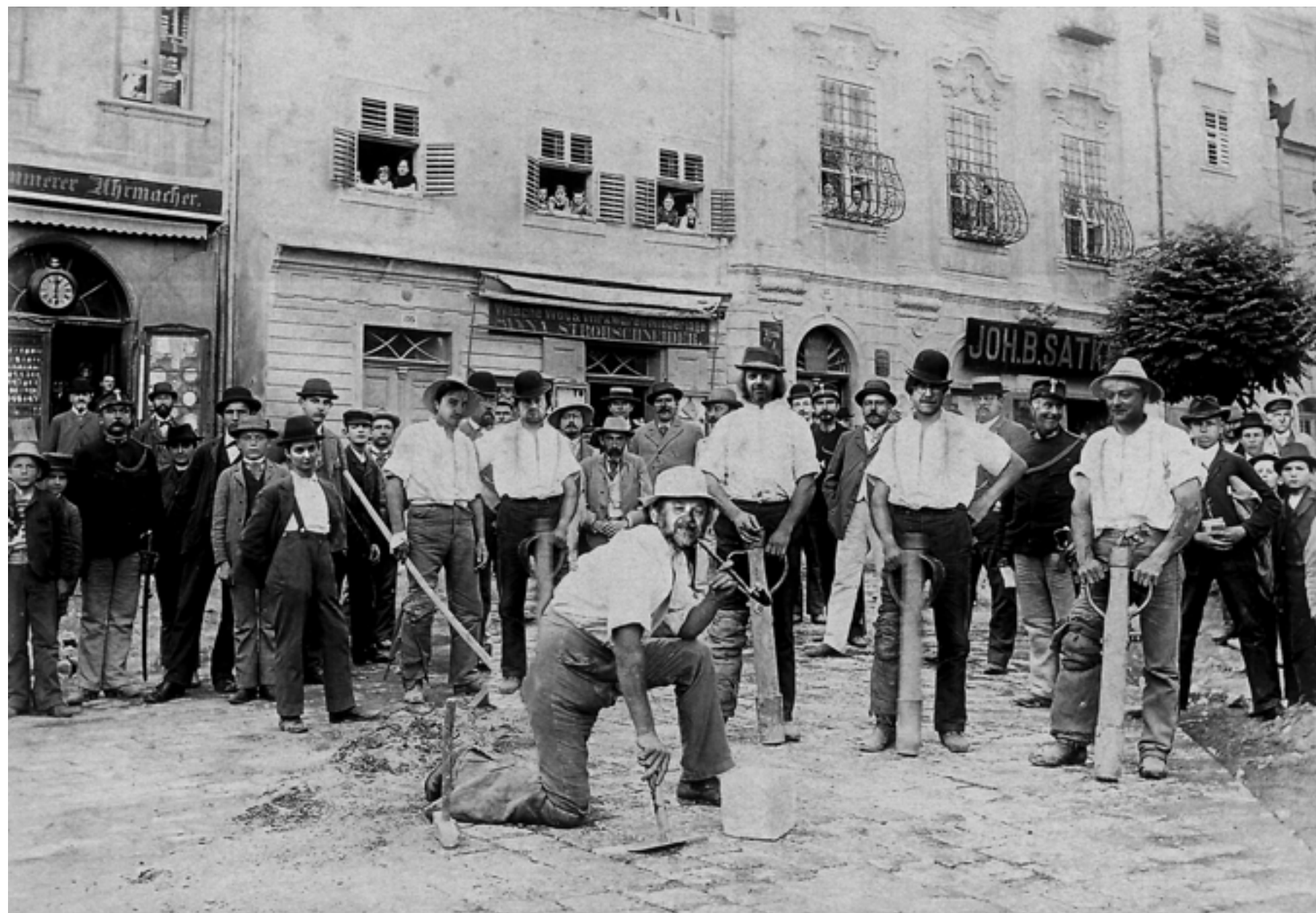
DE/CZ

CZ

NEJECHLEBOVÁ

student

klára



Jsou na světě jedinečná místa, která si zaslouží jedinečné projekty. Mezi tato místa patří bezesporu naše krásné historické město na jihu Moravy se svým výtvarným sympoziem, projektem, v němž vzniká nevidaná sbírka moderního umění. Je ctí každého starosty být takzvaně u TOHO a moci se alespoň malinko podílet na tomto velkolepém díle, jež bylo započato před čtrnácti lety. Jsem velmi rád, že ke všem povinnostem, které vyplývají z funkce starosty, jsem získal také tuto „povinnost“. Spolu se svými kolegy, s nimiž se dělím o vedení Mikulova, se tak připojuji k dlouhé řadě obětavých přátel našeho města nezištně se zde podílejících na rozvoji umění a jsem hrdý na to, že se mohu také pokusit navázat na tuto tradici a podpořit ji.

O krásách Mikulova a Mikulovska byly již popsány tuny papíru. Je však dobré si uvědomit, že právě zdejší krajina, již byl vtisknut nezaměnitelný charakter našimi předky, kteří svou prací a umem vytvořili jedinečnou komponovanou krajinu připomínající svým charakterem Itálii – kolébku kultury, je tím motorem nutícím novodobé tvůrce zanechat v Mikulově a jeho okolí svou stopu v podobě hodnotného uměleckého díla.

Za to úsilí, neměřitelné peníze, patří umělcům a všem organizátorům výtvarného sympozia od našich občanů, vedení města a také ode mne poděkování a vyjádření úcty.

Rostislav Košťál
starosta města Mikulova

Vážení přátelé,

čtrnáctý ročník Mikulovského výtvarného sympozia „dílna“ opět přinesl celou řadu zajímavých děl. Děk patří všem organizátorům a sponzorům, kteří na tom mají podíl. Věřím, že se v blízké budoucnosti podaří nalézt řešení, jak díla prezentovat způsobem odpovídajícím jejich významu.

Mikulovské výtvarné sympozium patří bezesporu k hlavním událostem kulturního léta v Mikulově. A veřejnost vždy s napětím čeká, co jí bude představeno. Doufám, že toto napětí, spojené s očekáváním něčeho nového a inspirativního, se „dílňe“ podaří udržet i nadále.

Mgr. Petr Kubín
ředitel Regionálního muzea v Mikulově

There are unique places in the world that deserve unique projects. Among those places is without a doubt our historic town with its art symposium, a project which creates an unparalleled collection of modern art.

It is an honour for every mayor to be here and to be able to help a little with this great work that started fourteen years ago. I am very happy that among all the duties of the mayor, I also received this particular one. Together with my colleagues in the Town Hall, I can therefore join the long list of devoted friends of our town who have selflessly participated in the development of arts in the region. I am proud to take up this tradition and support it.

Tons of paper have been used to describe the beauties of Mikulov and its environment.

I would like to point out that it is the landscape, whose character had been shaped by our ancestors who created a unique and complex landscape resembling Italy – the cradle of culture – with their work and craft, that it is this landscape that makes modern artists leave their traces in Mikulov in the form of their works of art. For this effort, the gratitude and respect of the people of Mikulov, the Town Hall as well as my own goes to all the artists and organizers.

Rostislav Košťál
Mayor of Mikulov

Dear friends,

The 14th year of the Mikulov Art Symposium 'dílňa' has brought many interesting works. Our thanks should go to the organizers and sponsors who made it all happen. I hope that an agreement is found in the near future of how to present the works in a way that corresponds to their significance. The Mikulov Art Symposium is certainly one of the major cultural events in Mikulov. Every year, the public awaits with anticipation what works will be presented. I hope that this anticipation of something new and inspiring will continue to be one of the underlying qualities of 'dílňa'.

Mgr. Petr Kubín
Director of the Regional Museum in Mikulov

Vážené dámy a pánové, vážení příznivci Mikulovského výtvarného sympozia,

tradice letních sympozií se zrodila na počátku roku 1994 a v letošním roce se okouzující město ležící na úpatí Pavlovských vrchů stalo domovem umělců již počtrnácté. Za dobu své existence získalo Mikulovské výtvarné sympozium v kulturním životě České republiky nepřehlédnutelné místo a vydobylo si vysoké renomé mezi odborníky u nás i v zahraničí.

V prostorách mikulovského zámku se setkávají výtvarníci pracující v oblasti malby, plastiky, kresby, grafiky, sochařství a fotografie. Ti během čtyř letních týdnů tvoří na nejrozdílnějších místech města – v jedinečné atmosféře prostředí jižní Moravy, společných zážitků a vzájemného obohacování. Sympozium je setkáním, díky kterému se mohou umělci navzájem inspirovat, pohovořit si o práci, ale také se společně pobavit. Výtvarníci nejsou ve své tvorbě omezováni ani tématem, ani materiálem. Při své tvorbě využívají zázemí, které jim tradičně poskytují Regionální muzeum v Mikulově a město Mikulov. Město je pak za svou pohostinnost „odměněno“, neboť po slavnostní vernisáži se exponáty stávají jeho majetkem. „Dílna“ dala vzniknout úžasné sbírce moderního umění, kterou každý ročník významně obohacuje. Takovou sbírkou se může pochlubit málokteré město.

Je pro mě opravdu velkou ctí, že jméno České spořitelny mohlo být již pátým rokem spojeno s výtvarným sympoziem, jehož počet příznivců se každým rokem zvyšuje, které patří k nejvýznamnějším kulturním a společenským událostem města Mikulova a které si dokázalo získat tak vysokou prestiž.

Rád bych poděkoval všem organizátorům, příznivcům a nadšencům „dílny“ za jejich práci, čas a energii, kterou jí každý rok věnují. I my v České spořitelně velmi dobře víme, jak je těžké dostat se v jakékoli oblasti na špičku i to, že dlouhodobě se na ní udržet je ještě mnohem těžší. Držíme Vám palce a přejeme hodně dalších úspěšných ročníků!

Ing. Daniel Heler

člen představenstva a náměstek generálního ředitele
Česká spořitelna, a. s.

Ladies and gentlemen, dear friends of the Mikulov Art Symposium,

The tradition of Mikulov summer symposiums was born in early 1994 and this year, the enchanting town on the slopes of the Palava Hills has become the home for artists for the 14th time. Since the very beginning, the Mikulov Art Symposium has acquired an outstanding position in the cultural life of the Czech Republic and has gained a great reputation among experts home and abroad.

The Mikulov Chateau is a venue for the meeting of artists working with painting, sculpture, drawing, graphic art and photography. They work at various places around the town for these four summer weeks, in a unique atmosphere of South Moravia, of common experiences and mutual enrichment. The Symposium is an event at which artists can inspire one another, talk about their work and enjoy themselves together. In their work, the artists are not limited by any theme or material. They use facilities traditionally provided by the Regional Museum in Mikulov and the town which is, in return, rewarded for its hospitality. After the exhibition, the works remain in the town's possession. For all those years, the town's contemporary art collection has grown considerably and a great collection has been put together. Very few cities and towns can boast such a collection.

It is truly a great honour for me that the name of Česká spořitelna has been connected with the art symposium whose friends and supporters grow in number each year; which is one of the most significant cultural and social events of the town of Mikulov, and which has acquired such great prestige.

I would like to thank the organizers, friends and enthusiasts for their work, their time and energy they devote to 'dílno' every year. For we in Česká spořitelna know very well how hard it is to get to the top at anything, and to stay there is even harder. We wish you a good luck and many fruitful years!

Ing. Daniel Heler

Member of the Board of Directors and Deputy CEO
Česká spořitelna

Vážení přátelé,

Čtrnáct let z pohledu historie jistě není dlouhá doba, z pohledu člověka se však jedná o nezanedbatelný časový úsek. Dá se v něm dospět, vyžrát a také zmoudřet. Čtrnáct vydařených ročníků Mikulovského výtvarného sympozia "dílna" ukazuje, že za tento čas se dá stihnout mnohé – například získat věhlas u celé kulturní obce, která pak s napjatým očekáváním vyhlíží každý z dalších ročníků.

Jako zástupce jednoho z hlavních partnerů této akce – Jihomoravského kraje – mě těší, že uplynulý ročník, který mapuje tento katalog, si udržel vysoký standard a především myšlenkovou hloubku. Žánrovou pestrost pak zaručilo složení „týmu“ umělců, mezi nimiž nechyběly osobnosti různého věku i různého tvůrčího zaměření, výtvarníci i fotografové.

Že se jim letní setkání v Mikulově zarylo pod kůži, o tom svědčí díla, která zde vytvořili a která představuje právě tato publikace.

Přeji Vám, všem milovníkům kvalitní výtvarné tvorby, hodně uměleckých zážitků při prohlížení a četbě tohoto katalogu a těším se na setkání s Vámi na některém z dalších ročníků "dílny".

Ing. Stanislav Juránek
hejtman Jihomoravského kraje

Dear friends,

Fourteen years is not as long time in history but it is a considerable period of time in human life. During that time, people grow up, mature and also become wiser. Fourteen successful years of the Mikulov Art Symposium 'dílna' show that many things can be done in that time – gain a reputation with the whole cultural community that awaits every coming year with anticipation.

As a representative of one of the major partners of the event – the South Moravian Region – I am glad that last year, as shown in this catalogue, kept a high standard and intellectual depth.

The team of artists included personalities of different ages as well as different creative focus, artists and photographers. This made sure that a variety of genres was present and the works they created and that are presented in this catalogue show that their summer encounter in Mikulov got deep under their skin.

I wish all the art enthusiasts many nice artistic experiences when browsing through the catalogue and I look forward to meeting you at one of the next years of 'dílna'.

Ing. Stanislav Juránek
The Governor of the South Moravian Region

antonín kratochvíl



jirka



jitka





klára



libor



machiel



milan



petr



vladimír

The GANG, soubor černobílých fotografií, 8 ks, 111,5 x 75 cm, 2007
The GANG, series of black and white photographs, 8 pcs, 111.5 x75 cm, 2007



Antonín Kratochvíl, kurátor/*curator*

narozen/*born*: 12. 4. 1947, Praha/*Prague*; žije a pracuje v New Yorku (USA) a Praze (CZ)/*lives and works in New York (USA) and Prague (CZ)*

studia/*graduate*: Gerrit Rietveld Art Academy, Amsterdam (NL)

adresa/*address*: 48w 37th street # 6g, n. y. 100 18, USA

tel.: +1 212 947 15 89

e-mail: k.knyc@verizon.net

<http://www.antoninkratochvil.com>

Být v Mikulově je jako ocitnout se v oku tvůrčího cyklónu.

Antonín Kratochvíl



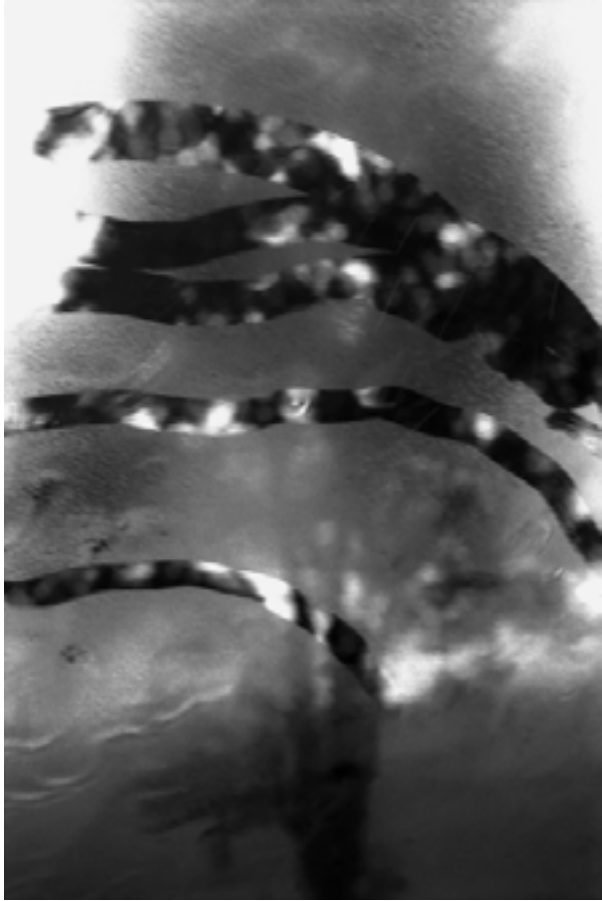
Foto: Gabriela Kratochvíl

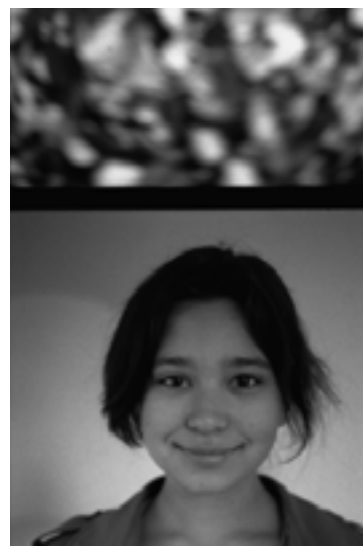
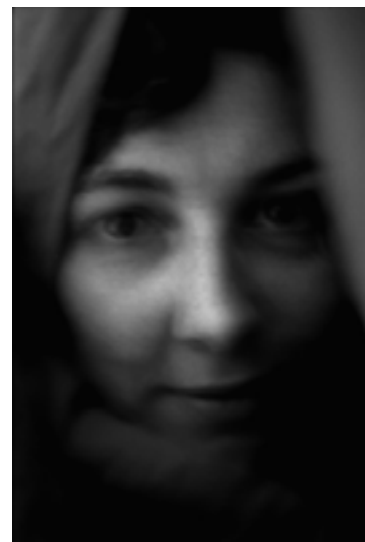
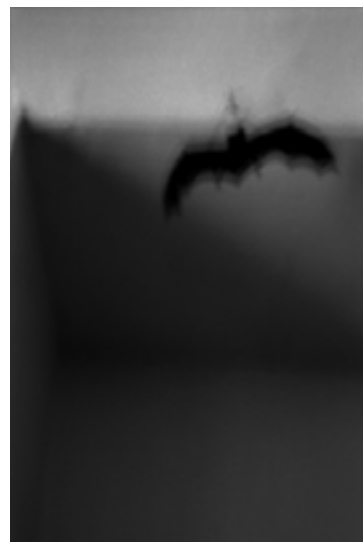
Being in Mikulov is like being in the eye of a creative cyclone.

Antonín Kratochvíl

machiel botman









Bez názvu, soubor černobílých fotografií, 14 ks, 30 x 40 cm, 2007

Untitled, series of black and white photographs, 14 pcs, 30 x 40 cm, 2007



Machiel Botman

narozen/born: 23. 4. 1955, Amsterdam (NL); žije a pracuje v Haarlemu (NL) a San Pietru in Cariano (I)
/lives and works in Haarlem (NL) and San Pietro in Cariano (I)

adresa/address: Raamsingel 2, apt. 1/4, 2012 DS Haarlem, (NL)
tel.: +31 650 245 743
e-mail: machiel55@gmail.com
<http://www.pixelpress.org/botman>

Něco o ptácích

Je to zvláštní situace, když vás jako cizince požádají, abyste někam přijel na měsíc žít a pracovat. Musíte se totiž ukázat. Na to jsem sice při své práci zvyklý, ale jinak příliš ne. Rozdíl je totiž v tom, že se tak musí stát během jednoho měsíce. Normálně mi totiž trvá léta, než fotografie, texty a kresby zapadnou, kam mají. Tak to dělám – a dělám rád.

Moje práce není o mnoho víc než představování mého života. Fotografiuji, když se mě něco dotkne, když se ve mně něco pohne. Je to automatické a spíše než z myšlení to vychází z intuice. Když si fotografii vymyslím a naplánuji, když chci být chytrý, nikam se nedostanu. S touto nevýhodou jsem se však vyrovnal.

První den v Mikulově nás vzali k malému jezeru na kraji města. Je to jezero žab. Během toho měsíce jsme u něj byli každý den, někdy i třikrát nebo čtyřikrát. To jezero je jedním z nejhezčích míst na zemi a doufám, přeji si, chci, aby se jej nikdo nikdy nedotkl. Žádné stavby, žádné chytrácké vydělávání peněz; žáby očarují každého, kdo by se o něco takového pokusil.

Pocit zůstal a já jsem se choval jako vždy – fotografoval jsem, plaval, chodil a potkával nové lidi. Nemusím říkat jejich jména, oni vědí, že jsem jim vděčný. Dali mi totiž prostor v mysli a v srdci a prostor na práci, na tisk, na všechno.

Posledního rána na zámku mi bylo smutno. Smutno, že tady musím všechno nechat, jezero, lidi, místa. A jako každé ráno mezi 6. a 7. jsem si dal u okna kávu. A jako obvykle přiletěla jedna ze zámeckých poštolek – těch, co se při lovu zastaví ve vzduchu. Tentokrát však provedla něco fantastického – přiletěla přímo před mé okno a provedla svůj kousek se zastavením ve vzduchu snad dva nebo tři metry přede mnou. Podívali jsme se navzájem do očí a ona v nich měla takový měkký, mateřský výraz: „všechno bude v pohodě“. Když zakroužila a chystala se odletět, vyfotografoval jsem ji, má poslední fotografie.

Teď už uplynulo několik měsíců, je skoro listopad. Všichni jsme se někam posunuli a otázkou vždy je, co zůstalo. Pro mě je to pocit vděku, že jsem v Mikulově mohl být a pracovat. To místo je jiné než Holandsko a Itálie, kde žiji. Je těžké říct, v čem přesně ten rozdíl spočívá, protože vřelost v lidech je stejná a na mnoho způsobů i krása lesů, jezera, všeho kolem. Rozdíl je možná ve složitě minulosti. Možná jsem viděl něco v těch mnoha očích, do nichž jsem se podíval. Možná už bych měl přestat psát a přemýšlet, a jen fotografovat.

Machiel Botman



Something about birds

It is a strange situation, to be asked to come for one month and stay in a place to work and to live. It means you have to show yourself. Ok, this I am used to in my work, I do not much else. What is different is that it has to be done in a month. Normally I take years for the photographs, the text, the drawings to fall into place. It is my way and I am happy about it.

My work is not much more than showing my life. I photograph when I am touched, when something moves inside me. It is automatic and it follows intuition rather than thought. When I think and plan to photograph, try to be clever, I get nowhere – it is a handicap I have accepted.

The first day in Mikulov we were taken to the small lake at the edge of the town. This is the lake of the frogs and in this month we were there every day, sometimes three, four times. This lake is one of the most beautiful places on earth and I hope, I wish, I want that never it gets touched by anyone. No building, no smart ways to make money on it, the frogs will put a spell on anyone who tries.

That first day our friends celebrated a birthday of one of them. Small presents and large feelings. The little girl was floating a little above the ground, excited, excited. The light was soft in this late afternoon. So, it took not long for me to be touched and it did not take long to start photographing.

This feeling stayed and I was just moving as always, photographing, swimming, walking and meeting new people. I do not have to mention their names, they know and I am thankful to them. Because they gave me a space, in the mind and the heart, and space to work, to print, to do everything.

The last morning in the castle I was feeling sad. Sad to leave everything behind, the lake, the people, the places. As I had done every morning, always some time between 6 and 7, I had a coffee by the window. One of the castle's little falcons, the ones that stand still in the air (we call it preying), came as usual. But this time she did something fantastic, she flew right up to my window and performed her standing-still-trick only 2 – 3 meters away from me. We looked each other in the eye and she had this soft mother-like expression: 'you will be ok'. While she circled up to fly away I photographed her, the last photograph.

Now we are months later, it is nearly november. We have all moved on and the question is always what has remained. For me it is a feeling of gratitude. That I was able to be there and work. It is a different place from Holland and Italy where I live. Difficult to say what exactly is the difference. Because the warmth in the people is the same and in many ways so is the beauty of the forests, the lake, everything. I guess the differences lie within the complicated past. Maybe I saw something in the many eyes I looked into. Maybe I should stop writing and thinking and just photograph.

Machiel Botman

jiří david



Bože, žehnej Tvému černému srdci, akryl na plátně, 240 x 300 cm, 2007
God Bless Your Black Heart, acrylic on canvas, 240 x 300 cm, 2007



Stín mezi mými stehny, akryl na plátně, 240 x 500 cm, 2007
Shadow Between My Thighs, 240 x 500 cm, 2007



Plachý a stupidní, kombinovaná technika, igelit, 192 x 201 cm, 2007
Shy and Stupid, combined technique, polythene, 192 x 201 cm, 2007



Ztráta situace, digitální fotografie, 2 ks, 30 x 40 cm, 2007
Loss of Situation, digital photograph, 2 pcs, 30 x 40 cm, 2007



Ztráta jména, digitální fotografie, 46,50 x 100 cm, 2007
Loss of Name, digital photograph, 46,50 x 100 cm, 2007

milan houser





Tři minulosti, světelná instalace, plexi, zářivka, 3 ks, 100 x 200 cm, 2007
Three Pasts, light installation, plexi, fluorescent tube, 3 pcs, 100 x 200 cm, 2007





**Milan Houser**

narozen/*born*: 12. 12. 1971, Vyškov; žije a pracuje v Brně (CZ)/*lives and works in Brno (CZ)*

studia/*graduate*: Akademie výtvarných umění v Praze

adresa/*address*: Tučkova 14, 602 00 Brno, Česká republika

tel.: +420 606 890 445

e-mail: milan.houser@tiscali.cz

<http://www.milanhouser.cz>

Do Mikulova jsem přijížděl ze svého pobytu ve Strassbourgu s jasnou představou, co zde chci udělat a jak to má vypadat. Téma času mě fascinovalo, což se stane asi každému alespoň jednou za život. Minulost, přítomnost, budoucnost – byla to až terapie do čistých, lesklých desek umanutě rýt a ničit je a každým okamžikem se z toho dotyku stávala minulost – časová terapie při tom pisklavém, kvílivém zvuku. Nakonec nevznikly tři didaktické desky minulost, přítomnost, budoucnost, ale tři minulosti.

Existuje teorie, že by mohly mizet informace – tedy i naše skutky – už by nešlo věci nikdy zrekonstruovat zpět, svět by byl neopakovatelný a nevypátratelný. Asi to není pravda, prý nic nezmizí.

Milan Houser



I got to Mikulov after I stayed in Strasbourg with a clear idea of what I wanted to do there and what it should look like. I was fascinated by the issue of time which perhaps happens to everybody at least once in their lifetimes. Past, present, future – willful cutting into those shiny boards and destroying them felt almost like a therapy while every moment the touch became past – a time therapy to a squeaky, wailing sound. In the end I did not make three didactic boards – past, present and future – but three pasts instead.

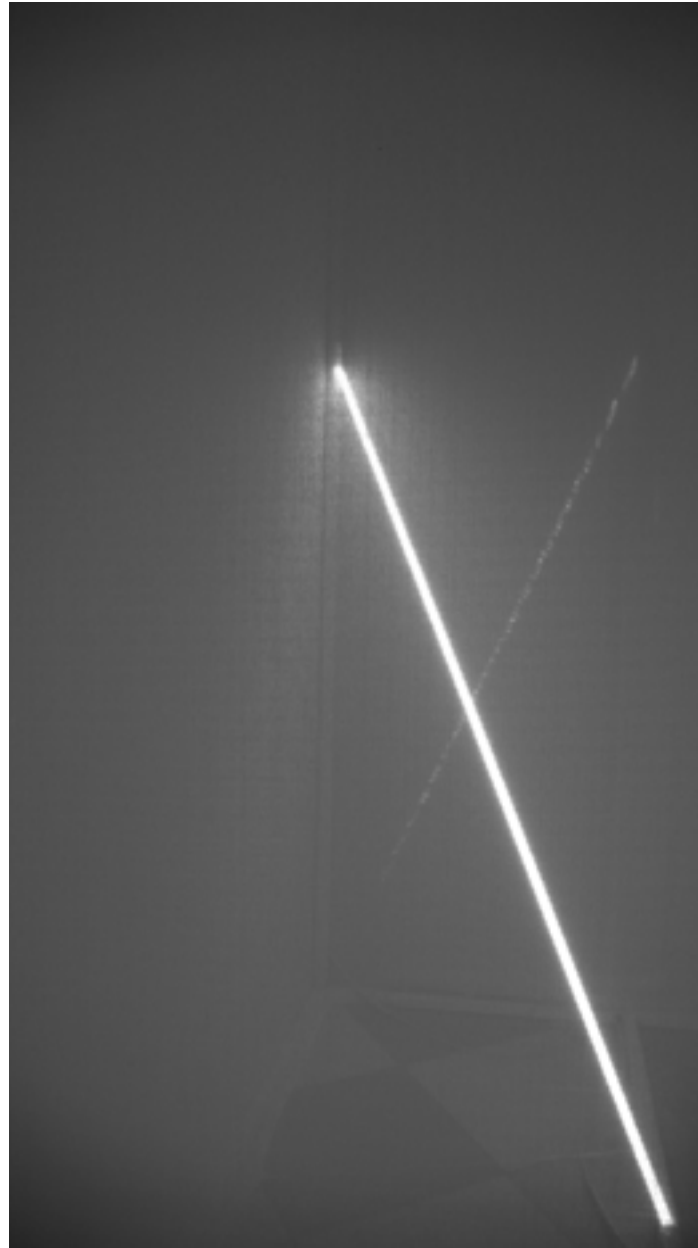
There is a theory that says if information could disappear – together with our deeds – nothing could be reconstructed and reclaimed and the world would be unrepeatably and unrecoverable. This doesn't seem to be true, nothing seems to disappear.

Milan Houser

vladimír špaček

„My“ (III.), instalace, 2007
černý a bílý světelný objekt, kov, neon, textil,
150 x 150 x 300 cm a dvě černobílé fotografie,
2 ks, 150 x 150 cm

*"Us" (III), installation, 2007
black and white light object, metal, neon, textile,
150 x 150 x 300 cm and two black and white
photographs, 2 pcs, 150 x 150 cm*











Vladimír Špaček

narozen/born: 20. 1. 1945, Praha; žije a pracuje v Mohuči (DE) a Curychu (CH)/lives and works in Mainz (DE) and Zürich (CH)

studia/graduate: Filosofická fakulta University Karlovy v Praze, dějiny umění

adresa/address: Mittlere Bleiche 9, D-55116 Mainz (DE)

tel./fax: +49 (0) 613 114 361 33

mobil: +49 (0) 176 666 803 37

e-mail: spacek@gmx.de

<http://www.kunst.uni-mainz.de/foto>

Vztahy světla, prostoru a času jsou již bezmála čtyřicet let jedním ze dvou hlavních témat mé umělecké práce. Fotografické důsledky mých úvah o subtilních vazbách tohoto fenoménu se vyvíjely od „vidění“ k instalaci a k zapojení dalších výtvarných médií; zveřejnil jsem je v řadě výstav a publikací. Zásadní mi přitom byla reakce na specifika konkrétního výstavního prostoru.

Trojozměrné světelné objekty v kontextu velkoformátových fotografií jsem plánoval realizovat již drahnou dobu. Mikulovská instalace „My“ (III.) je navázáním na mé dosavadní experimenty a prvním pokusem o jejich realizaci v této podobě. Výchozím bodem mi bylo pochopení a respektování daných prostorových souvislostí a proporcí. Potřeba oslovit a provokovat minimálními výtvarnými prostředky naše kontemplativní schopnosti, stejně tak jako možnost ponechat našemu zážitku svobodu interpretace, byly další důležité aspekty mé práce.

Pracovat soustředěně a nerušeně měsíc na „sobě“ v ideálním prostředí byla vzácná a mimořádně cenná nabídka. Inspirován velmi specifickým a náročným prostorem zámku, atmosférou Mikulova a setkáním s ostatními účastníky symposia jsem si mohl v klidu a pohodě vyzkoušet, prožít, realizovat. Mikulov se tím stal jakýmsi dalším mezníkem v mé umělecké tvorbě.

Vladimír Špaček



The relations between light, space and time have been for almost forty years one of the two major themes of my artistic work. Photographic consequences of my thoughts on the subtle textures of this phenomenon have been developing from „seeing“ to the installation and engagement of other art media. I published them at a number of exhibitions and publications. Reacting to the specific features of the particular exhibition area was crucial for me. I was planning to realize three-dimensional light objects in the context of large-format photographs for quite some time. The Mikulov installation „Us“ (III) follows up from my previous experiments and it is the first attempt to implement them in this form. The starting point was understanding and respecting the given space conditions and context. Among other significant aspects of my work was the need to address and to provoke our contemplative abilities with minimal artistic means as well as leaving our experience the freedom of interpretation.

The offer to work single-minded and undisturbed for a month in an ideal environment was rare and extremely valuable. Inspired by the specific and very demanding space area of the chateau, the atmosphere of Mikulov and by encounters with other participants of the Symposium, I could try things out, live them through, and realize them. Mikulov became another turning point in my artistic work.

Vladimír Špaček

petr zubek





<< Zátíší 1, digitální tisk, 60 x 80 cm, 2007
Still Life 1, digital print, 60 x 80 cm, 2007

Pracovna, dřevo, DVD, kresba, foto, 178 x 200 x 100 cm, 2007
Study, wood, DVD, drawing, photograph, 178 x 200 x 100 cm, 2007





Kresby světlem (cyklus III. – Mikulov), promítané kreslení (live), grafický tablet, počítač, beam, 2007
Drawings by Light (series III – Mikulov), drawings projected live, graphic tablet, computer, beam, 2007



Petr Zubek

narozen/*born*: 17. 2. 1967, Frýdek-Místek; žije a pracuje v Kolíně nad Rýnem (DE)

/ *lives and works in Cologne (DE)*

studia/*graduate*: Akademie výtvarných umění v Praze,
Kunstakademie Düsseldorf, Kunsthochschule für Medien Köln

adresa/*address*: Subbelratherstr. 295, D-508 25, Cologne (DE)

tel.: +49 (0) 221 823 51 88

e-mail: zubek@netcologne.de

<http://petr-zubek.de>



Sedmý den

...je noc. Čas začít pracovat. Na jižním nádvoří zámku jsem vynesl z naší kuchyně školní lavici a mé pracovní náčiní (notebook, wacom tablet, projektor). Vše zapínám, usedám k lavici a začínám kreslit. Funguje to přesně, jak jsem si představoval. Krátký tah ruky přenáší na budovu asi dvacetimetrovou bíle zářící čáru. Fyzicky dost nezvyklý pocit. Nadšeně kreslím dále. Technika umí kouzla. Kresba postupně rozsvěcuje celé nádvoří.

Přemýšlím o původu lidské kreativity, o malbách v jeskyních, o sgraffitu na domě U Rytířů, o sprejích, o zanechávání stop... Některé kresby si fotím.

Zachrastily klíče, zakvílela brána. Machiel s Magdou se vrátili z výletu. „Óóóó,“ ozvalo se za mými zády. Prohodili jsme pár slov a koukali chvíli na světlem pokreslenou architekturu. Oba pak pokračovali do kuchyně. Jsou moc milí. Myslím, že čerstvě zamilovaní.

Nemám plán, volně kreslím dále, hotovou kresbu mažu a začínám další. Vše sleduji spíš jako nějaký přírodní úkaz, ve kterém nejsem důležitý. Chtěl bych v příštích dnech nechat si takto zakreslit i ostatní.

Machiel mi přinesl ven sklenku vína a chvíli mi postál modelem, abych ho také mohl kresbou rozsvítit. Pak s Magdou odešli spát.

A já dál kreslím a rozjímám... Zamýšlím se nad situací, ve které se nacházím, nad historií zámku. Co by si tak asi pomyslel kardinál Dietrichstein, kdyby mě tady teď viděl. Nás. Vlastně bych ho taky rád viděl. A už je tu Einstein, cestování časem a prostorem... Představuji si, jaké by to bylo, kdyby si budoucnost s minulostí vyměnily strany.

Vylekaly mě zvuky za mými zády. Pod branou proklouzly dvě velké kuny a jejich černé dlouhé štíhlé siluety cupitají na druhý konec nádvoří...

Je mi chladno, tak to balím. Nic nesmím zapomenout, zítra zas bude nádvoří plné turistů s fotoaparáty.

Ležím ve své zámecké komnatě, vysoko nad městem. Ve stínu římsy vedlejšího okna se jako každou noc schovaly dvě poštolky před silnou lampou osvětlující v noci zámek. Vítr lomcuje s oknem, na chodbě zvuky... kroky? ...klídek, nic nehrozí, ...může to být pouze zámecké strašidlo nebo nějaký jiný umělec.

Petr Zubek

The Seventh Day

...it is night. Time to start working. I took out a school desk from our kitchen into the Chateau's southern courtyard and my work tools (notebook, Wacom tablet, projector). I'm turning everything on, sitting at the desk and beginning to draw. It works just as I imagined. A short stroke with my hand transports a 20-metre white shining line onto the building. Physically, quite an unusual sensation. I keep on drawing with enthusiasm. Technology can do miracles. Eventually the drawing lights up the whole courtyard.

I think of the origins of human creativity, of cave paintings, of the sgraffito on the Knights House, of those who make sgraffiti, of leaving traces stop... I take photos of some of the drawings.

A clatter of keys, a wail of the gate. Machiel and Magda are back from the trip. „Oh,“ I heard behind my back. We exchanged some words and looked for a while on the architecture with drawings of light. Then they both went on to the kitchen. They are very nice. I think they are freshly in love.

I have no plan, I keep on drawing freely, I delete the drawing I finished and start a new one. I observe everything more like a phenomenon of nature in which I have little importance. I would like to let others draw like this in the coming days.

Machiel brought me a glass of wine and for a while posed as a model so that I could light him up as well with my drawing. Then he and Magda went to sleep.

And I keep on drawing and contemplating... I think of the situation I am in, of the history of the Chateau.

What would Cardinal Dietrichstein think if he saw me here now. Saw us. In fact, I would like to see him too. And here come Einstein, travelling through time and space... I imagine what it would be like if future and past changed sides.

I was scared by some sounds behind my back. Two weasels slipped under the gate and their black long slim silhouettes pattering to the other end of the courtyard.

I am cold and so I pack up. I mustn't forget anything, tomorrow the yard will be full of tourists again with cameras.

I lie in a Chateau parlour, high above the town. Two kestrels hid in the shade of the next window sill, just like every night to keep out of the strong lamp illuminating the Chateau at night. The wind shakes the window, some sounds in the hallway... steps? ...clam down, there is no danger, ...it can only be a Chateau ghost, or another artist.

Petr Zubek

klára nejezchlebová



Kulturní práce, instalace – zámecká zeď,
obrazy, stavební pěna, 2007
*Cultural Work, installation, Chateau wall,
paintings, industrial foam, 2007*



Alfonse Muchy, Bardějovská, Bazrušova, Brněnská, Česká, Čs. červeného kříže, Dukelská, 22. dubna, 28. října, Erbenova, Gagarinova, Gorkého, Kozí hrádek, Kpt. Jaroše, Lidloká, Mejakovského, Marie Majerové, Mlýnská, Na Hradbách, Na Jámě, Nádražní, Náměstí, Nerudova, Nová, Novokošadská, Sokolova ul., Sportovní, Stanislava Živného, Střelnická, Svobody, Školní, Tyršova, U Bažantnice, U Cejnice, U Lomu, U Staré brány,



Smyčka, instalace – kombinovaná technika, nábytek, obrazová projekce, zvuk – namluvený seznam ulic města Mikulova, 2007
Loop, installation – combined technique, furniture, image projection, sound – narrated list of Mikulov streets, 2007

Habánská, Havlíčkova, Hliněná, Hranická, Husova, Jiráskova, K Vápenos, Kamenný řád, Kapucínská, Komenského, Koněvova, Kostelní náměstí, pešná, Pavlovská, Plátek, Pod Hájkem, Pod Nádražím, Pod Plátenem, Pod Strání, Poštovní, 1. května, Purkyňova, Republikánské obrany, Růžová, Valtická, Vanušina, Větrná, Vídeňská, Vinařská, Vinohrady, Vrohlavského, Wolkerova, Zámecká, Zámek, Zdeňka Nejedlého, Zlámalova, Žitkova





Klára Nejezchlebová, studentka, 4. ročník/*student, 4th year*
 narozena/*born*: 4. 6. 1980, Brno; žije a pracuje v Praze a Brně (CZ)/*lives and works in Prague and Brno (CZ)*
 studia/*studies*: Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze
 2006 půlroční stáž na Lapin Yliopisto, Finsko/*six-month scholarship at Lapin Yliopisto, Finland*

adresa/*address*: Osiková 12, 637 00 Brno, Česká republika
 tel.: +420 737 741 765
 e-mail: klanej@volny.cz

Čas v Mikulově jako proces

Obrazy jako stavební materiál. Do zámecké zdi jsem s pomocí přátel (díky) zazdila obrazy zakoupené v bazarech a vetešnictvích. Vyplnila jsem tak prázdný prostor ve zdi sousedící s vysekaným a nahrubo zazděným zámeckým oknem. Instalaci přijela zkontrolovat policie. Pár dní po vernisáži začaly obrazy mizet.

Čas jako smyčka. Už podle seznamu ulic je tohle místo „tak regionální, přitom tak naše“. Namluvila jsem časovou smyčku seznamu všech ulic v Mikulově. Přenesla jsem sedací soupravu se stolkem ze sedmdesátých let z místa, kde sídlí regionální muzeum, do zámeckých dočasných galerijních prostor. Doplnila jsem instalaci o zvukovou smyčku a projekci původního umístění sedací soupravy – místa, kterým jsem měsíc téměř denně procházela.

Měsíc v rámci sympozia v Mikulově je pro mě intenzivní zkušeností. Na setkání s mnoha lidmi, názory a situacemi nezapomenu. "Dílna" je součástí mikulovského léta a snad se jí daří vybalancovat turistickou letní vlnu.

Jsem ráda, že má symposium příslibem stálé prostory, snad se tak stane přístupnějším a otevřenějším pro veřejnost i mimo sezónu. Díky

Klára Nejezchlebová



Time in Mikulov is like a process.

Paintings seen as building material. With some help from my friends, I walled into the Chateau wall the paintings I bought in second-hand and junk shops. I filled an empty space in the wall next to the cut and roughly walled-in Chateau window. Police came to check the installation. Several days after the opening, the paintings began to disappear. Time as a loop. The list of streets gives away how much "regional the place is and yet so much ours". I narrated a time loop with the list of all the streets in Mikulov. From the Regional Museum, I moved a 1970s seating set into the temporary gallery area in the Chateau. I finished the installation with the sound loop and a projection of the original location of the seating set past which I walked almost every day.

The month I spent at the Mikulov Symposium was an intensive experience for me. I will not forget meeting many people and their opinions. The Symposium is a part of the Mikulov summer and I hope it copes well with those waves of tourists. I am glad that the Symposium has been promised a permanent area. It will perhaps become more accessible and open "outside the season" as well. Thank you

Klára Nejezchlebová

pavel liška



PhDr. Pavel Liška

rektor VŠUP v Praze, teoretik umění/*President of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, art theoretician*

adresa/address: U Uranie 5, 170 00 Praha 7, Česká republika

tel.: +420 739 298 033

<http://www.vsup.cz>

Na XIV. ročníku Mikulovského výtvarného sympozia "dílna" '07 se sešlo sedm výtvarníků, tři fotografové a čtyři konceptuální multimediální umělci. Mikulovská "dílna" tímto ročníkem definitivně rozšířila pole svého výtvarného zájmu. Dlouholetá tradice, která je propojována s kategoriemi malba, socha či grafika, doznala otevření, jež odpovídá aktuálním trendům světového umění. Ačkoliv zastoupení umělci používají technik malby, kresby či sochařství, neslouží jim k vytvoření klasického obrazu či sochy, nýbrž si je „vypůjčují“ pro účely, které překračují hranice oslovených kategorií. Je zřejmé, že všichni zúčastnění pracují v rámci takzvaného *rozšířeného pojmu umění*, jak jej v sedmdesátých letech nastínil Joseph Beuys, jenž využívá výtvarných kvalit takzvaného *ready-made*. Jedná se o vnášení elementů dennodenní reality do uměleckého díla, ať jako „odpozorované“ motivy, jako celé předměty či části reálných předmětů a všedních materiálů, nebo jako známé vizuální znaky. Vytržení těchto reálných elementů z jejich původní souvislosti a jejich přenesení do nového uměleckého kontextu dává vzniknout nové vizuální jednotce, uměleckému dílu, které není pouze uzavřený autonomní celek, nýbrž je propojeno asociační sítí svých reálných elementů s okolním světem. Teprve v tomto propojení – kontextualitě – dosahuje takové umělecké dílo své finální podoby.

Jiří David vytvořil několik velkorozměrových pláten a řadu menších fotografií. Jeho velkoformátové „malby“ nabízejí koláž různých motivů a znaků, jejichž původní význam je modifikován vzájemným působením – interakcí – použitých tvarových elementů: „Malevičův“ černý čtverec, zvětšená struktura pokožky (asociující identifikační otisky prstů), elementy známé z konstruktivistických obrazů (vize modernistů), náboženské symboly (vize věřících), „měsíční“ povrchová struktura s neskutečnými stíny (vize surrealistů) – to vše se stává elementem nové kontextuální asociační sítě, kterou se divák prodírá. Davidovy „obrazy“ nemají rám, neboť to nejsou do sebe uzavřené malby, nýbrž malovaná „hnízda“ informačních zdrojů, od nichž se vyvíjí asociační síť. V malých fotografiích pracuje David s odhalováním a aktualizací minulosti – dobová fotografie nacistického Mikulova je konfrontována s pohledem na Mikulov dnešní.

Machiel Botman vystavuje konvolut malých černobílých pohledů, které fotograficky zachytil v Mikulově. Ve svých záběrech staví do středu obrazové kompozice „vedlejší“ detaily (roh domu, siluetu netopýra v rohu místnosti, stébla trávy před plotem, bosá chodidla apod.), a vytváří tak „náhodnou“ atmosféru intimního světa. Jeho pohledy skrze zamlžené okenní sklo dýchají poezií Sudkovského ražení.

Milan Houser cestuje mezi pojmem, písmem, obrazem a snem. Na třech deskách z plexiskla čteme do jejich hladkého povrchu vyryté slovo MINULOST, jednou na světlém, podruhé tmavém pozadí. Tvar písmových znaků připomíná nadpisy pohádek a bájí v knížkách z počátku minulého století – jejich syntax se osamostatňuje a přerůstá do forem, které navozují nový obsah: ladně visící svazky žíní, které svými vrcholy tvoří štíty hor. *Minulost* jako secesní formy, *minulost* jako sen. Prostorová instalace vytváří z desek jakýsi labyrint, vybízející návštěvníka k hledání.

Antonín Kratochvíl zhotovil portréty svých mikulovských kolegů: Jitky (Kapičákové), Kláry (Nejezchlebové), Machiela (Botmana), Milana (Housera), Jiřího (Davida), Petra (Zubka), Vladimíra (Špačka) a Libora (Lípy). Svým nezaměnitelným stylem zachycuje v černobílých kompozicích charakteristické rysy portrétovaných v nečekaných a fascinujících hrách se světlem a stínem.

Klára Nejezchlebová prezentuje dvě instalace pracující s materiálem mikulovské skutečnosti. Vyplnila otvor proražený v západní zámecké zdi starými obrazy, které koupila v bazarech. Konfrontuje tak lidové umění s nelidovou historickou pevností architekturou v Mikulově – jako dvě neodmyslitelné součásti mikulovského života. Druhá instalace konfrontuje na výstavě muzeální realitu (sedačkový soubor ze sedmdesátých let) s její projekcí v témže prostoru (a parafrázuje tak *protoinvestigations* Josepha Kosutha ze šedesátých let).

Vladimír Špaček ve své instalaci pokračuje v tematizování světla a stínu v prostoru. V zatemněném Gajdošově sále postavil do jeho středu černobílý objekt se dvěma bílými neonkami. Světelná hra, kterou můžeme sledovat u oken sálu, tak dostala svou třidimenzionální odezvu. Na dvou černobílých fotografiích opřených o stěny se stejné téma odehrává ve dvou dimenzích. Špačkova instalace přechází od reality přes obraz k objektu.

Petr Zubek „prodlužuje“ realitu do umění. Na jedné z vystavených fotografií vidíme, jak se mořská pěna pozvolna „přeměňuje“ v umělou hmotu podobného tvaru, jindy se kulečnickové koule stávají zaoblenými obrazy či fotografiemi architektury. Zátíší, které tvoří hlavní element Zubkovy instalace, je jakýsi pracovní stůl výtvarného alchymisty.

PhDr. Pavel Liška

Seven visual artists took part in the 14th Mikulov Art Symposium 'dílna' '07; three photographers and four conceptual multi-media artists. This year, the Mikulov Art Symposium widened for good the scope of its visual art interests. The long-running tradition, until then associated with painting, sculpture and graphic art, opened up to the current tendencies in the world of art. The artists present use the techniques of painting, drawing or sculpture as well but they do not serve the sole purpose of creating a classic painting or a statue but they 'borrow' them for their own purposes crossing the limits of these categories. It is apparent that all the participants work within the 'extended notion of art' as coined in the 1970s by Joseph Beuys who used art qualities of 'ready made'. This consists in bringing everyday-life elements into a work of art, be it in the form of 'observed motifs', whole objects or their parts, common materials or recognizable visual signs. Extracting these real elements from their original setting and moving them to a new, artistic context; creates a new visual unit, a work of art which is not merely a closed autonomous entity but is connected with the surrounding world through an association network of its elements.

Jiří David created several large canvasses and a series of smaller photographs. His large-format 'paintings' display collages of various motifs and signs whose original meanings is modified by the interaction of the form elements used: 'Malevich's' black square, blown-up skin structure (associating fingerprints), elements known from Constructivist paintings (modernists' visions), religious symbols (believers' visions), Moon surface structure with fantastic shades (surrealists' visions) – all this becomes the element of a new contextual association network which viewers have to labour through. Mr David's 'paintings' do not have frames because they are not paintings enclosed in themselves but rather painted 'nests' of information sources from which the association network unwinds. In his small photographs, Jiří David works with revealing and updating the past – a temporary photograph of Nazi Mikulov is confronted with today's view of the town.

Machiel Botman exhibits a convoluted series of small black-and-white views he photographically captured in Mikulov. In the middle of the visual composition of his shots he minor places 'minor' details (a corner of a house, a silhouette of a bat in a corner of a room, blades of grass, bare feet, etc.) and thus creates a 'coincidental' atmosphere of an intimate world. His views through a misty window emit the kind of poetry once exercised by Josef Sudek.

Milan Houser travels in between the notion, the script, the image and the dream. On three plexiglass boards we read the word 'MINULOST' ('PAST') engraved on their smooth surfaces, once against a light background, then against a dark one. The shape of the type reminds of titles in fairy tales and books from the beginning of the past century – their syntax assumes independence and transforms itself into forms which bring about new content: neatly arranged hanging horsehair bundles forming mountain ranges with their top parts. The past as Art Nouveau forms, past as a dream. The space installation creates a sort of a labyrinth of the boards prompting the visitor to search.

Antonín Kratochvíl created portraits of his Mikulov colleagues: Jitka (Kapičáková), Klára (Nejezchlebová), Machiel (Botman), Milan (Houser), Jiří (David), Petr (Zubek), Vladimír (Špaček) and Libor (Lípa). With his unique style, he captures the characteristic features of the models in his black-and-white photographs in unexpected and fascinating games with light and shadow.

Klára Nejezchlebová presents two installations using the material of the Mikulov reality. On the western side of the Chateau walls, she filled an embrasure with old paintings she had bought in Mikulov junk shops. She thus confronts folklore art with non-folklore historic fortification architecture in Mikulov – as two integral parts of Mikulov life. The other installation at the exhibition juxtaposes the museum

reality (a seating set of the 1970s) with her projection in the same area (and thus paraphrases Joseph Kosuth's protoinvestigations from the 1960s).

Vladimír Špaček continues in his installation to theme the world of light and shadow in space. Into the centre of the darkened Gajdoš Hall he placed a black-and-white object with two white neon lights. The play of light, which can be observed from the Hall's windows, acquired a three-dimensional resonance. The two black-and-white photographs leaning against the walls, the same theme is happening in two dimensions. Špaček's installation moves from the reality through image to the object.

Petr Zubek "extends" reality into art. In one of the exhibited photographs we can see how sea foam gradually "transforms" into plastic of a similar shape; in another, billiard balls become rounded images or photographs of architecture. The still life, which is a major element of Zubek's installation, is a sort of a working desk of an art alchemist.

Pavel Liška
President of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague
Theoretician of MAS "dílna" '07

Fotoreportáž / *Photostory*



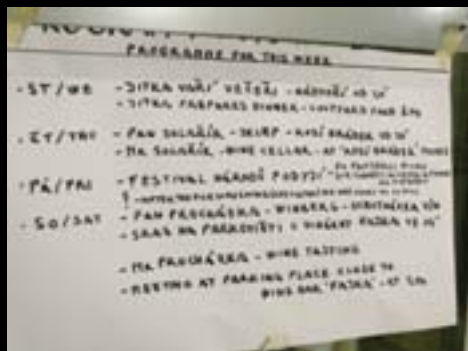
Zahájení 21. 7. 2007 / Inauguration 21. 7. 2007





V ateliérech / *In the studios*









Vernisáž 18. 8. 2007 / *Exhibition Opening 18. 8. 2007*



Spolu s díly, která jsou vyobrazena v předcházející části katalogu, věnovali autoři do sbírky města Mikulova tato další díla vytvořená v rámci 14. ročníku MVS "dílna".
Together with the works depicted in the previous part of the catalogue, the authors donated these works created during the 14th year of the MAS "dílna" to the collection of the town of Mikulov.



jiří david

Ztráta ideologie, digitální fotografie, 66 x 100 cm, 2007
Loss of Ideology, digital photograph, 66 x 100 cm, 2007



Prádlo ve dvoře, digitální fotografie, 66 x 100 cm, 2007
Linen in the Yard, digital photograph, 66 x 100 cm, 2007



Ztráta kopie, digitální fotografie, 66 x 100 cm, 2007
Loss of Copy, digital photograph, 66 x 100 cm, 2007



Ztráta pozadí, digitální fotografie, 100 x 66 cm, 2007
Loss of Background, digital photograph, 100 x 66 cm, 2007

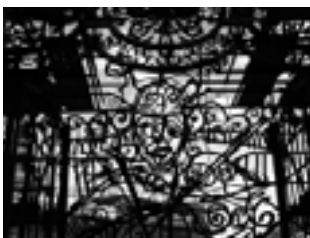


petr zubek

Zátiší 2, digitální tisk, 60 x 80 cm, 2007
Still Life 2, digital print, 60 x 80 cm, 2007



Socha – moře, fotografie, digitální tisk, 2 ks, 60 x 80 cm, 2007
Statue – Sea, photograph, digital print, 2 pcs, 60 x 80 cm, 2007



Vize, kresba na fotografii, digitální tisk, 30 x 40 cm, 2007
Vision, drawing on photograph, digital print, 30 x 40 cm, 2007

Seznam zúčastněných umělců MVS "dílňa" 1994–2007 / *List of artists participating in MAS "dílňa" in 1994–2007*

Nikos Armutidis, Jan Bačkovský, Alena Beldová, Karl-Hainz Bethmann, Erika Bornová, Machiel Botman, Veronika Bromová, **Tomáš Císařovský**, Rostislav Čuřík, Jiří David, Stanislav Diviš, Jana Doubková, **Eva Eisler**, Michal Gabriel, Zdeněk Halla, Zbyněk Havlín, Milan Houser, Dalibor Chatrný, Jeff Chiplis, Petr Jareš, Michaela Klimanová-Trizuljaková, Vladimíra Klumparová, Richard Kočí, Ondřej Kohout, Vojtěch Kovářik, **Antonín Kratochvíl**, Milan Kunc, Tomáš Lahoda, Zdeněk Lhotský, **Libor Lípa**, **Ivana Lomová**, Martin Mainer, Vladimír Merta, **Stefan Milkov**, Aleš Najbrt, Klára Nejezchlebová, Jaromíra Němcová, **Petr Nikl**, Vít Novotný, Libor Novotný, Christian Macketz, Tomáš Medek, Pavel Opočenský, Jiří Pikous, Tereza Pirščová-Brichtová, Viktor Pivovarov, Otto Placht, Veronika Richterová, **Martina Riedlbauchová**, Ulric Roldanus, **Jaroslav Róna**, Tomáš Ruller, František Skála jr., Roman Sliwka, Daniela Sněppová, **Jiří Sobotka**, Tono Stano, Jan Stolín, Václav Stratil, Antonín Strážek, **Čestmír Suška**, Michal Šmeral, Vladimír Špaček, Jindřich Štreit, Laco Teren, **Margita Titlová Ylovsky**, Woody Vasulka, Kateřina Vincourová, Eva Vones a Petr Zubek

Pozn.: Výtvarníci, jejichž jména jsou vysázena tučně, byli kurátory jednotlivých ročníků. / *Note: Artists whose names are printed in bold type were curators of the individual years.*

Seznam členů Poradního sboru MVS "dílňa" / *MAS "dílňa" Advisory Board member list*

Mgr. Dobromila Brichtová, historička Regionálního muzea v Mikulově / historian of the Regional Museum in Mikulov; Marcela Effenbergerová, manažerka projektů / project manager; Rostislav Košťál, starosta města Mikulova / Mayor of the Town of Mikulov; Mgr. Petr Kubín, ředitel Regionálního muzea v Mikulově / director of the Regional Museum in Mikulov; Libor Lípa, výtvarník / artist; Mgr. Jan Richter, redaktor Českého rozhlasu / Czech Radio reporter

Seznam členů Odborné rady MVS "dílňa" / *MAS "dílňa" Expert Council member list*

akad. soch. Nikos Armutidis / sculptor; MgA. Veronika Bromová / artist; PhDr. Oskar Brůža, koordinátor a tajemník UVU ČR / coordinator and deputy director of Visual Artists Union of the Czech Republic; akad. mal. Tomáš Císařovský / painter; PaedDr. Jarmila Červená, pedagožka Gymnázia Mikulov / Mikulov grammar school teacher; PhDr. Hana Dvořáková, vedoucí Etnografického ústavu MZM v Brně / director of the Ethnographical Institute of the Moravian Land Museum in Brno; Eva Eisler, výtvarnice a designérka / artist and designer; ing. arch. Lydie Filipová, projektová manažerka / project manager; Vít Havránek, kurátor / curator; Mgr. Monika Helerová, finanční poradkyně / financial advisor; PhDr. Kaliopi Chamoniola, historička umění / art historian; JUDr. Jaroslav Javornický, právník / lawyer; PhDr. Štefan Kapičák, člen Rady města Mikulova / Member of Mikulov Town Council; Michal Koleček, pedagog a kurátor / teacher and curator; akad. mal. Milan Kunc / painter; akad. mal. Tomáš Lahoda / painter; akad. mal. Zdeněk Lhotský / painter; Lenka Lindauerová, šéfredaktorka Art & Antiques / editor-in-chief of Art & Antiques magazine; PhDr. Pavel Liška, rektor VŠUP v Praze / rector of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague; MgA. Jaroslav Milfaj, pedagog a scénograf / teacher and stage designer; Mgr. Roman Musil, tajemník odboru kultury MK ČR / deputy director of the Culture Department of the Ministry of Culture of the Czech Republic; Mgr. Helena Musilová, kurátorka sbírky současného umění Národní galerie Praha / curator of the contemporary art collection of the National Gallery in Prague; Petr Novotný, galerista / gallery owner; Ing. Jiří Olič, výtvarný spisovatel a redaktor / art writer and editor; Jaroslav Pecka, galerista / gallery owner; MgA. Tereza Pirščová-Brichtová / artist; Marek Pokorný, ředitel Moravské galerie v Brně / director of the Moravian Gallery in Brno; akad. mal. Jiří Sopko / painter and teacher; Helena Staub, historička umění a kurátorka Maillolova muzea v Paříži / art historian and curator at the Maillol Museum in Paris; Pavel Suchánek, poslanec PSP ČR; akad. mal. Margita Titlová Ylovsky / painter and teacher; Mgr. Eva Trilecová, historička umění / art historian; Jiří Valoch, výtvarný teoretik a kurátor / art theoretician and curator

Pozn.: Uvedený seznam členů je aktuální ke dni 31. 12. 2007. / *Note: List as of 31th December 2007.*

S myšlenkou pořádání Mikulovských výtvarných symposií přišel počátkem roku 1994 akademický sochař Nikos Armutidis, který pro ni získal podporu tehdejších představitelů města – starosty RNDr. Tomáše Zejdy a místostarosty Vojtěcha Příbramského.

Konání 14. ročníku Mikulovského výtvarného sympozia "dílna" ´07 schválilo zastupitelstvo města Mikulova v čele se starostou Rostislavem Košťalem.

"Dílna" probíhala ve dnech 21. 7.–18. 8. 2007 v prostorách mikulovského zámku za významné pomoci pracovníků Regionálního muzea v Mikulově.

14. ročník Mikulovského výtvarného sympozia byl slavnostně zahájen v sobotu 21. 7. 2007 v 18.00 hodin na horním zámeckém nádvoří. Slovem provázela produkční společnosti AVEDON, s. r. o., Jitka Kapičáková Havlíková, která postupně předávala úvodní slovo mikulovskému starostovi panu Rostislavu Košťalovi, zástupkyni ředitele Regionálního muzea v Mikulově paní Stanislavě Vrbkové a poté člene Poradního sboru MVS "dílna" paní Marcela Effenbergerové. Kurátor letošního ročníku Antonín Kratochvíl se nemohl osobně zúčastnit slavnostního zahájení, a tak se úkolu představit jednotlivé účastníky sympozia ujali Eva Eisler, loňská kurátorka "dílny", a Pavel Liška, teoretik letošního ročníku. Poté převzal slovo Libor Lípá, člen Poradního sboru MVS "dílna", kterému se podařilo s Antonínem Kratochvílem navázat alespoň telefonické spojení, při němž kurátor doslova v přímém přenosu všechny pozdravil a omluvil se za svou nepřítomnost. Součástí slavnostního zahájení bylo také zpřístupnění výstavy děl loňských účastníků MVS "dílna" ´06. V Gajdošově sále probíhala projekce krátkých medailonů všech autorů. O hudební doprovod se postarala mikulovská kapela „Rosen Trio“.

Závěr 14. ročníku Mikulovského výtvarného sympozia "dílna" proběhl v sobotu 18. 8. 2007 na horním nádvoří mikulovského zámku. Úvodní slovo pronesla členka Poradního sboru MVS "dílna" Marcela Effenbergerová a dále k hostům postupně promluvili starosta města Mikulova Rostislav Košťál, ředitel Regionálního muzea v Mikulově Petr Kubín a zástupce generálního partnera České spořitelny, a. s., Martin Slezák. S hosty vernisáže se postupně rozloučili i účastníci letošního ročníku. Na závěr promluvil teoretik ročníku Pavel Liška, který výstavu oficiálně zahájil. Díla byla instalována v zámeckých sálech, přilehlých chodbách i přímo v ateliérech, kde vznikala. Slavnostní vernisáž byla zakončena večerními koncerty skupin „Tři lotři“ a „Laura a její tygři“ a také projekcí Petra Zubka na věž mikulovského zámku.

Kurátorem 14. ročníku byl fotograf Antonín Kratochvíl, který svým výběrem posunul symposium do nových uměleckých rovin. Za vše mluví jedno ze zjištění samotných umělců: „*Máme za to, že i konceptuální umělec je člověk – a navíc veselý.*“

Město Mikulov, Regionální muzeum v Mikulově, Poradní sbor MVS a produkční společnost Avedon, s. r. o., tímto zdvořile děkují všem lidem, firmám i institucím, jež se svou pomocí zasloužili o zdárný průběh letošního ročníku "dílny". Svou práci, nadšením či jinak pomohli: Leopold Bareš, Filip Brichta, restaurace Devatero řemesel, Marie Dohnalová, Eva Eisler, Martin Eisler, Jan Fabouk, Samuel Fleischman, Magda Giacopini, Zdeněk Halla, Jura Holář, Aneta Hovorová, Hynek Chaloupka, Hana Chaloupková, Janáček Art Technologies, Věra Jančová, Daniel Kamenár, Adam Kapičák, Darja Kocábová, Pavla Kosková, Miroslav Králik, Magdalena Krčmová, Pavel Krutil, Petra Kuchyňková, Soňa Lisoňová, Ivo Marek, NEON – Vlastimila Burianová, odbor kultury MěÚ Mikulov, OU a Praktická škola Mikulov, Veronika Pavlíková, Tereza Pirščová Brichtová, Miroslav Polívka, Poradní sbor MVS, Miroslav Procházka, Pavel Prokeš a Kovo Prokeš, Petr Ptáček z Moravských vinařských závodů, RAP, spol. s r. o. – manželé Vrbkovi, zaměstnanci Regionálního muzea v Mikulově, zvláště pak Jaroslav Bařina, Josef Botoš, Dobromila Brichtová, Jan Ivičič, Ivo Láník a Alois Musil, dále Jan Richter, Tomáš Ruller, Martin Sluka, Ladislav Solařík, Pavel Svoboda z Vinařství Spielberg, Miroslav Šidlo, Tedos, Ivana Tesaříková, TIC Mikulov, Trafika Kapičák, Petra Vrbňáková, Yen a pravděpodobně mnozí další, na které jsme nechtěně zapomněli.

The idea of the Mikulov Art Symposium was conceived in early 1994 by the sculptor Nikos Armutidis who managed to gain support of the Mikulov representatives of the time – the Mayor Tomáš Zejda and Deputy Mayor Vojtěch Příbramský.

The holding of the 14th year of the Mikulov Art Symposium "dílna" ´07 was approved by the Mikulov Town Council headed by the Mayor Rostislav Košťál.

"Dílna" took place between 21st July and 18th August, 2007 at the Mikulov Chateau with major assistance provided by the employees of the Regional Museum in Mikulov.

The 14th year of the Mikulov Art Symposium was inaugurated on Saturday, 21st July 2007 at 6 PM at the Upper Courtyard of the Mikulov Chateau. The event was presented by Jitka Kapičáková Havlíková, the production manager of the Avedon Company, who gave the floor to the Mayor of Mikulov Rostislav Košťál, the deputy director of the Regional Museum in Mikulov Stanislava Vrbková and Marcela Effenbergerová, a member of the MAS "dílna" Advisory Board. The curator of this year's MAS Antonín Kratochvíl could not personally attend the inauguration and the individual participants of the Symposium were introduced by last year's curator Eva Eisler and the theoretician of the year Pavel Liška. Then the floor went to Libor Lípá, a member of the MAS "dílna" Advisory Board, who established a telephone connection with curator Antonín Kratochvíl during which the curator greeted everybody and apologized for his absence. The inauguration also featured an exhibition of the works by the participants of last year's MAS "dílna". In Gajdoš Hall, short video portraits of all participants were screened. The Rosen Trio from Mikulov accompanied the event with live music.

The exhibition opening of the 14th year of the Mikulov Art Symposium "dílna" took place on Saturday, the 18th August 2007 at 6 PM at the Upper Courtyard of the Mikulov Chateau. The opening address was delivered by Marcela Effenbergerová, a member of the MAS "dílna" Advisory Board, and the audience was also addressed by the Mayor of Mikulov Rostislav Košťál, the director of the Regional Museum in Mikulov Petr Kubín, and Martin Slezák, a representative of the general partner Česká spořitelna. This year's participants gave their farewells to the guests and the closing words came from Pavel Liška, the theoretician of the this year's "dílna" who also officially opened the exhibition. Works were installed in the halls and corridors of the Chateau as well as in the studios where they had been created. The exhibition opening concluded with a concert by the bands „Tři Lotři“ and „Laura a její tygři“ and with a projection by Petr Zubek on the tower of the Mikulov Chateau.

The curator of the 14th year was the photographer Antonín Kratochvíl whose selection of participants shifted the Symposium towards new horizons of art that had previously been unexplored in Mikulov. Words of one of the participating artist say it all: „We believe that a conceptual artist is a human being, and he is funny, too.“

The town of Mikulov, the Regional Museum in Mikulov, the MAS Advisory Board and the Avedon Production Company would like to thank to all the people, companies and institutions which contributed to the successful event of "dílna" 07. The following helped with their work, enthusiasm, or otherwise: Leopold Bareš, Aneta Hovorová, Filip Brichta, Marie Dohnalová, Eva Eisler, Martin Eisler, Jan Fabouk, Samuel Fleischman, Magda Giacopini, Zdeněk Halla, Jura Holář, Hana Chaloupková, Hynek Chaloupka, Janáček Art Technologies, Věra Jančová, Daniel Kamenár, Adam Kapičák, Darja Kocábová, Pavel Krutil, Pavel Prokeš and Kovo Prokeš, Pavla Kosková, Magdalena Krčmová, Petra Kuchyňková, Mikulov Cultural Centre, Miroslav Králik, Soňa Lisoňová, Ivo Marek, NEON – Vlastimila Burianová, Mikulov Vocational and Practical School, Veronika Pavlíková, Tereza Pirščová Brichtová, Ing. Petr Ptáček of the Moravian Wine Works, Miroslav Polívka, MAS Advisory Board, Miroslav Procházka, RAP, spol. s r. o. and Mr and Mrs Vrbka, Jan Richter, The Nine Trades Restaurant, Tomáš Ruller, Pavel Svoboda of Spielberg Winery, Martin Sluka, Tedos, Ivana Tesaříková, Jaroslav Bařina, Josef Botoš, Dobromila Brichtová, Jan Ivičič, Ivo Láník, Alois Musil and all other employees of the RMM, Ladislav Solařík, Miroslav Šidlo, TIC Mikulov, Kapičák Cafe and Tobacco, Petra Vrbňáková, Yen and any others who we might have forgotten.

Hlavní pořadatelé
Město Mikulov ve spolupráci s Regionálním muzeem v Mikulově

Kurátor
Antonín Kratochvíl

Produkce, produkční
Marketingová společnost AVEDON, s. r. o., Náměstí 30, 692 01 Mikulov, tel.: +420 519 512 797–798
Jitka Kapičáková Havlíková

Koncepce a redakce katalogu
Jitka Kapičáková Havlíková, Marcela Effenbergerová, Libor Lípa a autoři

Fotografie
Reprodukce děl: Martin Polák, Michaela Dvořáková
Dokumentární foto: Daniel Kamenár, Libor Lípa, Klára Nejezchlebová, Roman Pompe, Jiří Šamánek, Jakub Štětka, Petra Vrbňáková, Petr Zubeck
Titulní foto: Regionální muzeum v Mikulově, dobová fotografie Mikulova, fotomontáž Petr Zubeck

Grafická úprava
Libor Lípa

Překlad
Jan Richter

Litografie a pre-press
Studio 6.15 s. r. o. Zlín

Tisk
Tiskárna Grafico Opava, s. r. o.

Katalog vydalo v roce 2007 město Mikulov v nákladu 1 000 ks.



Město Mikulov



Regionální muzeum v Mikulově



Organizers
The town of Mikulov in cooperation with the Regional Museum in Mikulov

Curator
Antonín Kratochvíl

Production
AVEDON Marketing Company, Náměstí 30, 692 01 Mikulov, tel.: +420 519 512 797–798
Jitka Kapičáková Havlíková

Catalogue concept and editing
Jitka Kapičáková Havlíková, Marcela Effenbergerová, Libor Lípa and authors

Photographs
Art works reproductions: Martin Polák, Michaela Dvořáková
Documentary photos: Daniel Kamenár, Libor Lípa, Klára Nejezchlebová, Roman Pompe, Jiří Šamánek, Jakub Štětka, Petra Vrbňáková, Petr Zubeck
Title page photo: Regional Museum in Mikulov, a historic photograph of Mikulov, montage by Petr Zubeck

Graphic design
Libor Lípa

Translation
Jan Richter

Set-up and pre-press
Studio 6.15 s. r. o. Zlín

Press
Tiskárna Grafico Opava, s. r. o.

The Catalogue is published in 2007 by the town of Mikulov in 1 000 copies.

Generální partner / General partner



Hlavní partner / Main partner



Partneři / Partners



Za významné podpory / With substantial support from

Ministerstvo kultury ČR



Mediální partneři / Media partners



Díla vznikla za podpory / The works were created with the support from



D-D reklama



KOVO PROKEŠ mikulov



Příští, 15. ročník Mikulovského výtvarného sympozia “dílňa” proběhne od 12. 7. do 9. 8. 2008.

The next – 15th – year of the Mikulov Art Symposium “dílňa” will be held from 12th July to 9th August 2008.

Hlavní pořadatelé
Město Mikulov ve spolupráci s Regionálním muzeem v Mikulově

Kurátor
Antonín Kratochvíl

Produkce, produkční
Marketingová společnost AVEDON, s. r. o., Náměstí 30, 692 01 Mikulov, tel.: +420 519 512 797–798
Jitka Kapičáková Havlíková

Koncepce a redakce katalogu
Jitka Kapičáková Havlíková, Marcela Effenbergerová, Libor Lída a autoři

Fotografie
Reprodukce děl: Martin Polák, Michaela Dvořáková
Dokumentární foto: Daniel Kamenár, Libor Lída, Klára Nejezchlebová, Roman Pompe, Jiří Šamánek, Jakub Štětka, Petra Vrbňáková, Petr Zubek
Titulní foto: Regionální muzeum v Mikulově, dobová fotografie Mikulova, fotomontáž Petr Zubek

Grafická úprava
Libor Lída

Překlad
Jan Richter

Litografie a pre-press
Studio 6.15 s. r. o. Zlín

Tisk
Tiskárna Grafico Opava, s. r. o.

Katalog vydalo v roce 2007 město Mikulov v nákladu 1 000 ks.



Město Mikulov



Regionální Muzeum v Mikulově



Organizers
The town of Mikulov in cooperation with the Regional Museum in Mikulov

Curator
Antonín Kratochvíl

Production
AVEDON Marketing Company, Náměstí 30, 692 01 Mikulov, tel.: +420 519 512 797–798
Jitka Kapičáková Havlíková

Catalogue concept and editing
Jitka Kapičáková Havlíková, Marcela Effenbergerová, Libor Lída and authors

Photographs
Art works reproductions: Martin Polák, Michaela Dvořáková
Documentary photos: Daniel Kamenár, Libor Lída, Klára Nejezchlebová, Roman Pompe, Jiří Šamánek, Jakub Štětka, Petra Vrbňáková, Petr Zubek
Title page photo: Regional Museum in Mikulov, a historic photograph of Mikulov, montage by Petr Zubek

Graphic design
Libor Lída

Translation
Jan Richter

Set-up and pre-press
Studio 6.15 s. r. o. Zlín

Press
Tiskárna Grafico Opava, s. r. o.

The Catalogue is published in 2007 by the town of Mikulov in 1 000 copies.



REALIZOVÁNO V RÁMCI PROJEKTU MIKULOV MĚSTO UMĚNÍ / TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN EVROPSKOU UNIÍ A JIHMORAVSKÝM KRAJEM
REALIZED AS PART OF THE PROJECT MIKULOV – A TOWN OF ART / THIS PROJECT IS CO-FUNDED BY THE EUROPEAN UNION AND THE SOUTH-MORAVIAN REGION